

Aprovada na 786ª sessão

ALADI/CR/Ata 783
13 de dezembro de 2001
Hora: 10h 05m a 10h 35m

ATA DA 783ª SESSÃO, ORDINÁRIA,
DO COMITÊ DE REPRESENTANTES

Ordem do dia

1. Aprovação da Ordem do Dia
 - Despedida do senhor Ministro Rubén Ramírez Lezcano, Representante Alternativo da República do Paraguai.
 2. Assuntos em Pauta.
 3. Relatório do Coordenador do Grupo de Trabalho sobre Regime Regional de Salvaguardas (ALAD/CR/dt 177).
 4. Atualização da Nomenclatura da Associação (ALADI/CR/PR 190/Rev. 2). (adiado)
 5. Assuntos Diversos.
 - Comentários do Coordenador do Grupo de Trabalho sobre Seguimento das Atividades de Informação e de Cooperação Institucional.
 - Comentários da Representação da Argentina sobre a visita do Excelentíssimo Senhor Presidente da República Argentina, Fernando de la Rúa.
-

Preside:

ELBIO ROSSELLI

Assistem: Carlos Onis Vigil e Jorge Alberto Ruiz (Argentina), María Elena García de Baccino (Bolívia), José Artur Denot Medeiros, Afonso José Sena Cardoso, Haroldo de Macedo Ribeiro e Otávio Brandelli (Brasil), Flavio Tasseti Quezada, María Antonieta Jara e Axel Cabrera (Chile), Arturo Sarabia Better e Guillermo Serna Meléndez (Colômbia), Fidel Ortega Pérez (Cuba), Juan Carlos Faidutti Estrada e Julio Prado Espinosa (Equador), Fernando Sandoval Flores e Arturo Juárez Juárez (México), José María Casal, Ruben Ramírez Lezcano, Gloria Irma Amarilla Acosta, María Teresa Narvaja e Astrid Beatriz Salum Pires (Paraguai), Carlos Vallejo Martell e Ricardo B. Romero Magni (Peru), Elbio Rosselli, José Roberto Muineló e Ana Teresa Ayala (Uruguai), Rodrigo Arcaya Smith e Carlos Longa González (Venezuela).

Secretário-Geral: Juan Francisco Rojas Penso.

Secretários-Gerais Adjuntos: Leonardo F. Mejía e Gustavo Adolfo Moreno.

PRESIDENTE. Bom dia, senhores Representantes, senhores Observadores, está aberta a sessão ordinária número 783 do Comitê de Representantes.

1. Aprovação da Ordem do Dia

O primeiro ponto é a aprovação da Ordem do Dia, que consta de cinco pontos: Aprovação da Ordem do Dia e Despedida do Ministro Rubén Ramírez Lezcano, Assuntos em Pauta, Relatório do Coordenador do Grupo de Trabalho sobre Regime Regional de Salvaguardas, Atualização da Nomenclatura da Associação e Assuntos diversos.

Em assuntos diversos, já solicitaram intervir o Coordenador do Grupo de Trabalho sobre Cooperação e Informação, o Ministro Afonso Sena, do Brasil, e a Representação da Argentina, que quer fazer um anúncio referente à próxima visita do senhor Presidente da Argentina, Doutor Fernando de la Rúa.

Quanto ao quarto ponto, Atualização da Nomenclatura da Associação, a Presidência tem conhecimento de que houve vários intercâmbios de opiniões que nos demonstram que este ponto ainda não está pronto para sua resolução no Comitê e, portanto, a proposta do Presidente é pospor a análise deste ponto até as consultas em andamento atingirem melhores resultados.

Não havendo observações, eliminamos este ponto número 4 da ordem do dia e aprovamos os restantes, com os dois assuntos em pauta, já mencionados, para o ponto 5.

- Despedida do senhor Ministro Rubén Ramírez Lezcano, Representante Alternativo da República do Paraguai.

Hoje temos a alegria de despedir nosso colega, o Ministro Rubén Ramírez Lezcano, da Representação Permanente do Paraguai junto à ALADI.

Certamente, nossa alegria não é por ele ir embora, mas porque ele vai para um destino importante; como todos sabemos, integrará a Representação do Paraguai em Genebra, neste momento de início de uma nova rodada de negociações, e sabemos que, para qualquer Representação, receber um funcionário com as qualidades de Rubén é sempre uma grande vantagem.

Nossa alegria é também porque, mesmo aqueles que não tivemos um contato muito próximo com ele, devido às razões que todos conhecemos, eu, por exemplo, tive a vantagem de, por sentar-me do seu lado, conversar e, algumas vezes, fazer pequenos intercâmbios com ele, que, embora curtos, eram muito bons em nosso relacionamento pessoal

Portanto, nossa alegria na despedida é por tê-lo tido conosco. Sei que seus colegas apreciaram seu trabalho nestes anos, tanto pela qualidade humana quanto pela qualidade profissional. Para a ALADI, o Comitê de Representantes e o funcionamento institucional é uma perda, mas isto é parte de nossas vidas, de nossas carreiras e, além do mais, alguns de nós, que já tivemos uma encarnação genebrina, vamos estar, por um lado, invejando sadicamente o fato de você estar diretamente envolvido em processos de negociação que são, em primeiro lugar, fundamentais para nossos países e, em segundo lugar, realmente um prazer profissional, porque é um trabalho de alto calibre.

Rubén, em nome do Comitê de Representantes dou-lhe nossa mais cordial despedida, com nossos melhores votos de sucesso pessoal, familiar e profissional. Como nós gostamos de dizer, isto não é um adeus mas um até breve, porque neste tipo de atividade sabemos que sempre há mais uma ocasião para nos reencontrarmos, se Deus quiser, em uma conferência, em Assunção, em Montevideu, ou só Deus sabe onde.

Tudo de bom para você. Sabemos que você desempenhará sua missão conforme as qualidades profissionais que todos nós reconhecemos em você.

Vou convidar o Secretário-Geral para fazer uso da palavra. Por favor, Embaixador Juan Francisco Rojas.

SECRETÁRIO-GERAL. Obrigado, senhor Presidente.

Em nome da Secretaria-Geral, quero subscrever todas as palavras pronunciadas nesta manhã pelo senhor Presidente quanto ao destino e à breve passagem por aqui, por Montevideu, de nosso querido amigo Rubén Ramírez Lezcano, que tivemos o prazer de conhecer anteriormente, em seu país, quando exercia funções de Diretor-Geral de Pró-Paraguai, e com quem, desde que nos conhecemos, pudemos estabelecer uma estreita e muito franca amizade, que nos orgulha.

No que tange ao desempenho profissional, não é necessário dizer que sua participação na Associação foi excelente, seu trabalho, primeiro em Assunção e depois aqui, foi de grande profissionalismo e não apenas isso, também mostrou uma

grande consideração e respeito pelo trabalho da Secretaria-Geral, tudo isto muito valorizado por nós, neste Organismo.

Suas atitudes pessoais e profissionais, francamente, enaltecem-no, e com pena o despedimos hoje. Mas, como o senhor dizia, Presidente, é uma alegria saber que ele irá a um destino tão bom, onde possivelmente teremos a chance de visitá-lo e, ainda mais, de manter um estreito contato com ele, pois com certeza será nossa grande referência de todos os acontecimentos na Matriz da política comercial mundial.

Em nome da Secretaria-Geral, de meus dois colegas, os Secretários-Gerais Adjuntos, e de todos os funcionários, desejo-lhe o maior sucesso e felicidade pessoal. Vá com Deus.

PRESIDENTE. Muito obrigado, senhor Secretário-Geral. A Representação do Paraguai me solicitou a palavra, Embaixador José María Casal.

Representação do PARAGUAI (José María Casal). Presidente, muito obrigado.

O senhor tem razão. Hoje temos, na Representação, sentimentos contrários. Eu encontrei aqui um colega de trabalho, um notável profissional, com um excelente currículo. E neste momento estou me despedindo de um amigo muito querido, muito importante para mim, por suas qualidades profissionais e, fundamentalmente, Presidente, humanas.

Além do mais, queremos dizer a Rubén que temos certeza de que seu destino, neste momento tão importante para as negociações que se iniciam na OMC, vai ser muito importante, não apenas para meu país, mas para o posicionamento dos países latino-americanos. Um grande abraço, Rubén, e tudo de bom.

Se o senhor me permitir, vou oferecer a palavra ao Ministro Ramírez.

Representação do PARAGUAI (Rubén Ramírez Lezcano). Para começar, muito obrigado, senhor Presidente, senhor Secretário-Geral, senhores Secretários-Gerais Adjuntos, Representantes Permanentes, prezados colegas e funcionários da Secretaria-Geral.

Antes de mais nada, agradeço suas palavras, que me emocionam. Realmente, o apreço e a amizade recíprocos com todos vocês as justificam. Os entendidos nisto aconselham não se deixar abater pelas despedidas pois são o início necessário para o processo de posterior reencontro.

Foi um ano, mais exatamente, quinze meses nos quais pudemos desenvolver uma atividade intensa, debatendo, discutindo construtivamente, abordando temas da agenda internacional, que vão permitir uma projeção importante de nossos países.

Foi um ano no qual, principalmente, tive a chance de aprender, de conhecer o melhor de cada um dos países aqui representados, de, ainda mais importante, conhecer vocês, meus queridos amigos.

Um ano é pouco tempo; porém, não quero deixar passar a oportunidade, que me dá minha iminente partida, para compartilhar com vocês algumas reflexões, como diz

aquela canção, boas ou ruins, mas minhas, eximindo minha distinta Representação de toda responsabilidade.

Durante as reflexões que toda despedida e partida de uma Missão Diplomática pressupõe pude constatar vários fatos. O primeiro, aquilo que me ensinaram meus professores de política econômica internacional, quando me diziam que é a originalidade do exercício desta ciência que nos permite orientar nossos Governos para estabelecer, com a maior clareza possível, a aplicação dos conceitos de dependência e interdependência dos Estados.

Isto é importante, porque em minhas experiências anteriores, muito mais ligadas às relações bilaterais, tenho sido um participante ativo das relações políticas internacionais regidas pelo Direito Internacional convencional, que estabelecem muito claramente os limites das fronteiras.

Neste período aprofundei muito mais, tanto na ALADI quanto no MERCOSUL, nas relações econômicas internacionais e, em oposição com a anterior, estas, com a maior clareza possível, eliminam os limites das fronteiras. Esse é o trabalho que cada dia realiza a ALADI: a construção de uma América Latina integrada. Para isto existem materiais indispensáveis: os ideais, as vontades políticas, os acordos e consensos e os necessariamente presentes interesses soberanos dos países-membros.

Para que estes elementos sejam amalgamados é mister inteligência, sabedoria, ética e, por que não, generosidade. Sem estes elementos, base para a construção da integração, vemos que os escombros das barreiras vizinhas obstruem o acesso, que se duvida da origem das vontades políticas e, por sobre todas as coisas, temos grandes dificuldades para encontrar soluções para estas controvérsias. Todos estes elementos estão presentes – e essa é a primeira conclusão – neste Comitê de Representantes, que tenta construir a integração sobre esses muros de protecionismo, que isolam e empobrecem cada dia nossos povos.

Faz uns dias compartilhei com meus colegas minha segunda constatação: como Einstein tinha razão quando estabelecia a relatividade do tempo! Apoiado em sua teoria da relatividade aplicada ao tempo, insisto em que 15 meses são pouco tempo, mas foram suficientes para percorrer os vinte anos do passado do processo de integração, transitar o presente e projetar os próximos dez anos.

Estes trinta anos da ALADI, cujo estudo de evolução e projeção futuras estão em processo, são um grande desafio, pois a dificuldade para os que traçam as políticas consiste em selecionar objetivos limitados e, como foi dito várias vezes nesta sala, não os melhores que poderíamos desejar, mas os melhores que seria possível realizar.

De acordo com John Stuart Mill, “nenhuma comunidade terá sucesso total em atingir o interesse comum, e muito menos no que respeita a sua sobrevivência, se não souber realmente qual é esse interesse comum”. Tenho certeza de que este Grupo de Excelentes saberá conciliar esses interesses comuns para projetar nossa América Latina integrada, apesar da estreita margem imposta pela urgente necessidade de encontrar o desenvolvimento econômico e social com equidade para nossos povos.

Eu gostaria de deixar meu agradecimento expresso, senhor Presidente, através de sua distinta Representação junto a este Organismo, pela hospitalidade, pela amabilidade de seu distinto Governo, de seu povo, que tornaram possível o desenvolvimento de minha gestão neste bonito país e minha prazerosa permanência na irmã República do Uruguai.

A meus queridos colegas da Representação, meu maior apreço. A emoção me impede dizer o que estou sentindo neste momento pelo apoio que vocês me deram.

Finalmente, em nome de minha família e no meu próprio, reitero, prezados Representantes, queridos colegas, funcionários da Secretaria, meu agradecimento por tudo. A possibilidade que tive de conhecê-los terá uma significativa influência em minha vida profissional e pessoal. Muito obrigado.

- Aplausos.

PRESIDENTE. Muito obrigado, Ministro Rubén Ramírez, por suas palavras. A Representação do Equador me solicita a palavra, Ministro Julio Prado.

Representação do EQUADOR (Julio Prado Espinosa). Obrigado, senhor Presidente.

Em minha qualidade de Representante Alterno do Equador e recentemente eleito núncio dos Alternos, quero manifestar, não apenas nossos grandes votos de felicidade e prosperidade a nosso bom e querido amigo Rubén, mas também a certeza que temos todos de seu triunfo. Nunca antes tivemos tanta certeza disto e, por isso, auguramos termos, desde já, um bom espião.

Entre Rubén e o Equador há várias ligações: um filho quitenho, sua passagem pelo Equador... E, comigo, uma amizade que foi crescendo, não ano após ano, porque foi apenas um, mas dia após dia; e, cada vez, cada abraço entre sua linda esposa, seus filhos e nossa família foi sempre tão importante e cresceu. Sinto que todos os que estamos aqui tivemos chance de apreciá-lo.

Rubén, receba um grande abraço de todos e cada um de nós. Vamos sentir saudade de você, mas também temos tanta certeza de que você vai avançar em sua profissão, de que você sempre vai lutar pelos benefícios que nós buscamos daqui, quanta de que logo voltaremos a nos encontrar em algum lugar.

PRESIDENTE. Obrigado, Ministro Prado. Convido o Ministro Rubén Ramírez Lezcano para vir aqui e receber, como testemunha de seu trabalho conosco, uma bandeja recordatória.

- Aplausos.

2. Assuntos em pauta

Continuando com a ordem do dia, ofereço a palavra ao senhor Secretário-Geral para informar sobre os assuntos em pauta.

SECRETÁRIO-GERAL. Muito obrigado, senhor Presidente. Os assuntos em pauta estão no documento que sempre é colocado nas pastas dos senhores Representantes e que faz parte da presente ata.

1. Representação Permanente da Argentina. Nota No. 153/01, de 30.XI.2001.

Comunica que entrou em vigor o Acordo de Alcance Parcial de Reconhecimento Mútuo de Certificados de Conformidade com Regulamentos Técnicos (AAP:PC 15) entre a Argentina e o Equador

2. Representação Permanente da Bolívia. Nota SG./No. 78/01, de 30.XI.2001.

Comunica que, por Decreto Supremo nº 26398, de 17.XI.2001, determina-se a incorporação ao ordenamento jurídico interno dos Protocolos Adicionais Nono, Décimo, Décimo Primeiro, Décimo Segundo, Décimo Terceiro e Décimo Quarto ao Acordo de Complementação Econômica nº 36 (Bolívia-MERCOSUL).

A nota foi publicada como documento ALADI/CR/di 1351.

3. Representação Permanente do Peru. Nota No. 7-5-Z/59, de 5.XII.2001.

Envia, em anexo, cópia do Decreto Supremo nº 032-2001-ITINCI, do Ministério da Indústria, Turismo, Integração e Negociações Comerciais Internacionais, que coloca em vigor o Quarto Protocolo Adicional ao Acordo de Alcance Parcial de Complementação Econômica Nº 39, subscrito pela Colômbia, Equador, Peru e Venezuela com o Governo da República Federativa do Brasil.

A nota foi publicada como documento ALADI/CR/di 1352.

Nesta ocasião consta a entrada em vigor de um conjunto de acordos e protocolos subscritos por vários dos países-membros.

Devido a que as notas correspondentes não constam no documento antes indicado, quero aproveitar para informar que no próximo dia 19, a pedido da Representação Permanente do Chile, será apresentado o Livro sobre o Seminário "A experiência chilena de inserção internacional de integração", contando com a presença da senhora Ministra das Relações Exteriores do Chile, Soledad Alvear.

Nos dias 19 e 20 serão realizadas em nossa sede as sessões de trabalho do Foro Consultivo Econômico e Social do MERCOSUL e, finalmente, senhor Presidente, nos dias 20 e 21, a pedido da Representação Permanente do Uruguai, a ALADI também será sede do primeiro Foro de Promoção Comercial Conjunta do MERCOSUL.

A Representação da Argentina apresentará o resto da informação quando seja oportuno. É tudo. Muito obrigado, senhor Presidente.

PRESIDENTE. Muito obrigado, senhor Secretário-Geral.

3. Relatório do Coordenador do Grupo de Trabalho sobre Regime Regional de Salvaguardas (ALADI/CR/dt 177).

O terceiro ponto na ordem do dia é o Relatório do Coordenador do Grupo de Trabalho sobre Regime Regional de Salvaguardas. Foi distribuído o documento ALADI/CR/dt 177, com o resultado dos trabalhos do Grupo.

Ofereço a palavra ao Coordenador do Grupo, o senhor Ministro Fidel Ortega, da Representação Permanente de Cuba. Ministro Ortega, tem a palavra.

Representação de CUBA (Fidel Ortega Pérez). Muito obrigado, Presidente.

O Grupo de Trabalho sobre Salvaguardas resolveu, em sua última reunião, que a coordenação apresentasse um breve relatório ao Comitê de Representantes, comunicando o que fez desde o último relatório, apresentado na passada sessão 777, de 5 de setembro.

Naquela data, a coordenação do grupo apresentou ao Comitê seu primeiro relatório, correspondente ao ano 2001, sobre o que foi feito até 15 de junho. Nessa reunião do Comitê de Representantes foi aprovada a recomendação do grupo de trabalho e encomendou-se à Secretaria a elaboração de um projeto para aperfeiçoar o Regime Regional de Salvaguardas. Depois, o grupo reuniu-se duas vezes. O documento referido, o projeto da Secretaria, foi apresentado ao grupo, reunido em 4 de outubro, que resolveu iniciar sua consideração no fim do mês de novembro.

No fim do mês, e concluído o prazo outorgado para que os países submetessem o projeto à consideração de suas capitais, a Delegação do Brasil e as Representações do México e do Chile entregaram suas observações à Secretaria, que as distribuiu aos países.

O grupo voltou a se reunir em 30 de novembro. Nessa oportunidade, várias Representações manifestaram sua disposição e possibilidade de iniciar imediatamente uma revisão geral do documento, mas a Representação da Argentina manifestou que suas autoridades técnicas estavam elaborando uma alternativa que seria apresentada nos próximos meses, isto é, primeiros meses do próximo ano. Portanto, o grupo resolveu retomar seus trabalhos uma vez concluída a reunião do Conselho de Ministros e uma vez recebido o documento da Argentina.

O grupo considerou conveniente não iniciar o trabalho quando uma Representação ainda iria entregar algo que poderia contribuir e que, segundo as declarações do Representante da Argentina, poderia ter algumas diferenças significativas com o documento apresentado pela Secretaria.

Nessa reunião, a coordenação expressou sua intenção de dar continuidade, seguimento e aceleração aos trabalhos do grupo. Acreditamos que esta consideração conta com o respaldo das Representações; portanto, vamos agir assim uma vez que recomeçamos os trabalhos do grupo, depois de fevereiro. Mas queríamos informar ao Comitê estas reuniões, pois tinha nos encomendado analisar o projeto encomendado à Secretaria em 5 de setembro. Obrigado.

PRESIDENTE. Muito obrigado, Ministro Ortega.

Não sei se as Representações desejam fazer algum comentário. Não sendo assim, o Comitê toma nota do relatório do Coordenador.

4. Atualização da Nomenclatura da Associação (ALADI/CR/PR 190/Rev. 2). (adiado)
5. Assuntos diversos

O último ponto na ordem do dia é assuntos diversos e tenho, como já anunciei, o pedido do Coordenador do Grupo de Trabalho sobre Cooperação e Informação, o Ministro Afonso Sena, que deseja fazer uma apresentação ao Comitê. Ofereço a palavra ao Ministro Sena.

Delegação do BRASIL (Afonso Sena Cardoso). Obrigado, senhor Presidente.

O Grupo de Trabalho de Seguimento de Atividades de Informação e Cooperação Institucional recebeu do Comitê o pedido de examinar o documento ALADI/SEC/dt 444, "Elementos para a criação do Centro Regional de Informação Comercial". Como consequência desse pedido, duas vezes foram emitidas as convocações correspondentes para a reunião do grupo, mas devido à intensa agenda de trabalho das Representações, para algumas era impossível participar. Foi por isso que a reunião foi posposta duas vezes.

Como coordenador do grupo, comentei ao Comitê, na reunião de Chefes de Representação, as informações correspondentes e esse Comitê manifestou que este assunto continua sendo prioritário. O fato de ainda não ter sido possível discuti-lo no âmbito do grupo não impede nem prejudica sua eventual inclusão em um possível mandato do Conselho de Ministros ou no Programa de Atividades do ano 2002.

Então, assim que voltemos a trabalhar em 2002, o grupo terá a oportunidade de se reunir e dar cumprimento ao pedido do Comitê. Obrigado.

PRESIDENTE. Muito obrigado. Não existindo outros comentários sobre o tema, agradeço ao Coordenador a informação fornecida, da qual o Comitê também toma nota.

A Representação da Argentina tinha pedido usar a palavra, Ministro Jorge Ruiz.

Representação da ARGENTINA (Jorge Alberto Ruiz). Obrigado, senhor Presidente. Era para informar-lhes que no dia 21 de dezembro, às 13 horas, o Excelentíssimo Senhor Presidente da Nação Argentina, Fernando de la Rúa, fará a cerimônia, na qual será descoberto o busto do General San Martín, na sede da ALADI.

Afortunadamente vamos ter o grande San Martín do lado de Bolívar, com a presença do senhor Presidente e, possivelmente, também de algumas outras autoridades e Presidentes que estão para ser definidas. Oportunamente receberão os convites e detalhes do caso. Obrigado.

PRESIDENTE. Muito obrigado, Ministro Ruiz, por essa informação.

Ofereço a palavra aos senhores Representantes Permanentes, caso desejem fazer algum comentário e introduzir algum último ponto nos assuntos diversos. Não sendo assim, dou por encerrada a sessão ordinária número 783 do Comitê de Representantes.